

коммуникации, стереотипами поведения, ценностными, мировоззренческими и нравственными установками. Глубокое овладение специалистом по межкультурной коммуникации этими кодами будет несомненно способствовать повышению эффективного взаимодействия участников коммуникации в мультикультурном профессиональном сообществе.

Литература

1. Богин, Г. И. Современная лингводидактика / Г. И. Богин. – Калинин : Калинин. гос. ун-т, 1980. – 61 с.
2. Виноградов, В. В. О языке художественной прозы / В. В. Виноградов. Избранные труды. – Том 5. – Москва : Наука, 1980. – 360 с.
3. Иванцова, Е. В. Проблемы формирования методологических основ лингвоперсонологии / Е. В. Иванцова // Вестник ТГУ. Филология. – 2008. – № 3 (4). – С. 27–41.
4. Караулов, Ю. Н. Русская языковая личность и задачи ее изучения / Ю. Н. Караулов // Язык и личность. – Москва : Наука, 1987. – С. 3–8.
5. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – Москва : Наука, 1987. – 363 с.
6. Курганова, Н. И. К выделению уровней сознания языковой личности / Н. И. Курганова // Лингвориторическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты. – Сочинский государственный университет, 2021. – № 26–2. – С. 23–25.

Л.В. Надеина, Н.Ю. Гутарева

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Историко-географические факторы как компонент образной интерпретации движения (на материале шотландских диалектных глаголов движения Scots)

В статье исследуется семантика глаголов перемещения по твердой поверхности при помощи ног в диалекте Scots, и выявляются параметры, участвующие в создании метафорических образов данного типа движения. Результаты показали, что образы такого перемещения являются базой для метафорического осмысления социальных явлений и поведения человека.

Ключевые слова: шотландский диалект Scots; глаголы движения; скорость; твердая поверхность; метафора.

В последние годы появилось значительное количество работ, в которых большое внимание уделяется вопросам диалектов английского

языка (О. А. Бубенникова, Е. И. Энгель [2], Е. А. Денисова [3], О. И. Бродович [1], А. В. Мороз [5], А. Е. Павленко [7] и мн. др.). Следует отметить, что такой пристальный интерес к диалектам не случаен, здесь наблюдается определенная закономерность. Во-первых, данные современных диалектов помогают лингвистам не только восстановить прошлые этапы развития языка в целом, но и показать общезыковые тенденции, которые, как известно, более четко проявляются именно в диалектах, а не в литературном языке. Во-вторых, становясь на одну ступеньку с памятниками древней письменности, диалекты представляют собой основной источник изучения истории языка, поскольку могут хранить языковые явления, давно утраченные в литературном языке.

Появившиеся за последние десятилетия работы, в которых дается системное описание одного из современных диалектов Шотландии (*Scots*), помогают уточнить и осмыслить некоторые процессы, происходящие в языке в настоящее время. Проводя анализ современной языковой ситуации в Шотландии, необходимо подчеркнуть, что она неоднородна. Последние исследования показывают, что при общей численности населения этой страны (около 6 млн. человек), на *Scots* говорят приблизительно 35% населения. Наблюдая повышенный интерес лингвистов к проблемам социального и территориального варьирования языка в процессе изучения шотландских диалектов, мы фокусируем внимание на том, что если в Англии можно выделить диалект отдельного графства (например, *Bedfordshire, Derbyshire, Gloucestershire, Huntingdonshire, Lancashire, Nottinghamshire, Staffordshire, Yorkshire* и мн. др.), то в Шотландии диалекты могут быть локализованы на территории отдельной деревни, долины или даже ещё более мелкой в языковом отношении территории. Говоря о географии распределения носителей диалекта *Scots*, можно констатировать, что основной процент носителей этого диалекта проживает в сельских областях *Fife* и *Aberdeen*, а также на *Shetland Islands* [2, с. 383].

В своей работе на шотландском диалектном материале мы изучаем семантику глаголов, объединенных в одну подгруппу, идентифицирующим показателем которой является признак «передвижение по твердой поверхности при помощи ног». Актуальность данного исследования обусловлена тем, что, несмотря на то, что проблема движения не является новой, а давно и много изучается, в настоящее время она относится к числу тех проблем, которые еще освещены недостаточно полно и до конца не решены. Цель – определить способы образной интерпретации перемещения «при помощи ног» в диалекте *Scots*. Для отбора материала

были использованы словари: *Warrack Alexander. Chambers Scots Dictionary. Edinburgh* [9] и *Chamber's Scots Dictionary W. & R. Chambers, LTD. London* [8].

Поскольку в нашем исследовании детальному анализу подвергается подгруппа шотландских диалектных глаголов перемещения, с таким признаком как «передвижение при помощи ног», то необходимо отметить тот факт, что в этой группе вышеназванный признак обобщенно выражен в глаголе «walk». В качестве примера приведём некоторые из них: *swig* – «walk quickly» [8] – «ходить быстро» [6]; *podder* – «walk slowly» [8] – «ходить медленно» [6], *soup* – «walk briskly» [8] – «ходить быстро, поспешно» [6]; *thrupp* – «walk with energy» [8] – «ходить быстро, энергично» [6]; *shevel* – «walk unsteadily» [8] – «ходить, покачиваясь» [6]; *snyte* – «walk slowly» [8] – «ходить медленно» [6], *titter* – «walk with weak or faltering steps» [9] – «идти неустойчиво, спотыкающейся походкой» [6]; *slidder* – «walk with a lazy» [8] – «ходить медленно, лениво, ссутулившись» [6]; *sneet* – «walk slowly and stupidly» [8] – «ходить медленно, лениво» [6]; *peff* – «walk with heavy step» [8] – «ходить, идти тяжелой поступью» [6].

Анализируя глагольные лексемы, связанные с перемещением по твердой поверхности, следует уточнить, что мы понимаем под «твердой поверхностью». В данном случае полностью согласны с определением, которое дал такому типу поверхности А. Д. Кошелев, подразумевая под ней «поверхность, при опоре на которую предмет движется устойчиво, не проваливается благодаря ее противодействию» [4, с. 46]. Что касается человека, то к какому бы этносу он не принадлежал, для него земля – это естественное пространство обитания. Естественно, что если в процессе перемещения человека по твердой поверхности участвует такая часть тела, как ноги, а не все тело или только руки, то, бесспорно, что основным компонентом значения, участвующем в качестве основы переноса при создании образов, будет «скорость». Безусловно, что наблюдающий за движением человек всегда визуально может определить быстро или медленно движется тот, кто попадает в его поле зрения. Далее следует выделить такой компонент, как «манера передвижения» («походка» или «способ перестановки ног во время ходьбы»). Нельзя не отметить и такой важный признак, задействованный в механизме метафоризации, как историко-географический фактор.

Как было отмечено выше, языковая ситуация в Шотландии представляет собой не совсем четкую картину. Эта «нечеткость» (другими словами, «пестрота») определена исторически. Сделав экскурс в историю, видим, что Шотландия на протяжении многих веков была местом

обширных языковых контактов представителей разных племен, осваивавших Шотландию. Это не могло не отразиться на диалектах, т.к. в процессе таких завоевательных войн менялась «география», т.е. ареал распространения того или иного диалекта, и происходила ассимиляция в близкородственную культурно-лингвистическую среду.

Учитывая основные механизмы создания метафорических образов, видим, что в исходных значениях (далее ИЗ) таких шотландских диалектных глаголов движения как, например: *snyte* ИЗ «*walk slowly*» [8] – «ходить медленно» результативное (переносное) значение (далее РЗ) «*work lazily and stupidly*» – «работать лениво, бестолково» [6], *podder* ИЗ «*walk slowly*» [8] – «ходить медленно» → РЗ «*produce slowly and with difficulty*» – «работать медленно, производить что-либо с трудом» [6], *titter* ИЗ «*walk with weak or faltering steps*» [9] – «идти неустойчиво, слабо, спотыкающейся походкой» → РЗ «*work in a weak manner*» – «работать неэнергично, вяло» [6], *sneet* ИЗ «*walk slowly and stupidly*» [8] – «ходить медленно, неторопливо, бестолково» → РЗ «*work lazily or unskillfully*» – «работать лениво, неторопливо, вяло» [6], *trailach* ИЗ «*walk in a lazy, slovenly fashion*» [9] – «ходить медленно, неторопливо, бестолково» → РЗ «*work in slovenly fashion*» – «работать небрежно» [6], *snibbert* ИЗ «*walk slowly along*» [8] – «плестись» → РЗ «*work stupidly*» – «работать скучно, бестолково», актуализированы такие семы, как «медленное движение», «движение с трудом», а также «перемещение, особым образом переставляя ноги». Метафорический образ медленного передвижения естественным образом противопоставляется быстрой ходьбе. «Скорость» и «частота шагов» являются отличительными признаками быстрого передвижения пешком.

Исследуя быстрое передвижение пешком, в первую очередь обращаем внимание на такие отличительные признаки, как «скорость» и «частота шагов». В данном случае определенный процесс или вид деятельности являются главными признаками, которые лежат в основе метафорического осмысления. Проиллюстрируем такую ситуацию, когда человек идет быстро, делая частые шаги, следующими шотландскими диалектными глаголами: *swig* ИЗ «*walk quickly*» [8] – «идти быстро» → РЗ «*work energetically*» – «работать энергично» [6], *soup* ИЗ «*walk briskly*» [8] – «идти быстро, живо» → РЗ «*work energetically*» – «работать энергично, основательно» [6], *thrupp* ИЗ «*walk with energy*» [8] – «идти быстро, энергично» → РЗ «*work vigorously*» – «работать энергично» [6]. Видим, что в ИЗ вышеназванных глаголов семы «частота выполняемых движений» и «повышенная интенсивность действия» оказались актуализированными, поэтому метафорический перенос строится на основе сходства способа перемещения и частоты движений, выполняемых человеком в процессе какого-либо действия. Как показал анализ вышеперечисленных глаголов,

процесс создания образа идет через взаимопроникновение значения сферы источника и результирующего значения, и дается оценка поступкам, действию и поведению субъекта. Базовые ценности общества раскрываются через отношение к труду.

Таким образом, через образ медленного движения и ходьбы в быстром темпе метафорически осмысляются психологическая и социальная сферы человека, дается характеристика социальных явлений и действий человека (работа и отношение к ней). Следует отметить, что история становления диалекта Scots убедительно доказывает, что географическое положение, рельеф и климат оказали значительное влияние на отношение шотландцев к труду. Поэтому данная группа глаголов, имеющая в качестве ИЗ «работать», является достаточно репрезентативной.

Литература

1. Бродович, О. И. Диалектная вариативность английского языка: Аспекты теории. Изд.2-е. – Москва : ЛИБРОКОМ, 2009. – 194 с.
2. Бубенникова, О. А., Энгель Е. И. Основные тенденции развития английского диалектного языка (древнеанглийский период – современная эпоха). – Москва : МАКС Пресс, 2008. – 428 с.
3. Денисова, Е. И. «Шотландский язык» и «шотландский диалект»: проблемы терминологии // Вестник Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина. – 2008. – №2(10). – С. 33–45.
4. Кошелев, А. Д. Описание когнитивных структур, составляющих семантику глагола *ехать* // Логический анализ языка. Языки динамического мира. – Дубна. – 1999. – С. 41–52.
5. Моров, А. В. Динамика социальных диалектов современной Великобритании. Лингвокультурологические проблемы изучения национальных концептосфер: Сборник статей межвузовской конференции. – Йошкар-Ола : МГПИ, 2003. – 200 с.
6. Мультитран. Электронный англо-русский словарь. – URL: <https://www.multitran.com/> (дата обращения: 10.10.2022). – Текст: электронный.
7. Павленко, А. Е. Региональный язык равнинной Шотландии (лингвистический и социолингвистический аспекты): дисс. ...д.филол.н. – Санкт-Петербург. – 2004. – 411 с.
8. Chamber's Scots Dictionary. – London : W. & R. Chambers, LTD, 1955. – 375 p.
9. Warrack, Alexander. Chambers Scots dictionary. – Edinburgh. – 1977. – 717 p.